

**Шедевры тёмно-русского словаря.** Мы собрали примеры выдающихся переводов с тёмного на русский, и обратно. Крылатые фразы и афоризмы из этой коллекции украсят любую вечеринку, день рождения — или лингвистический симпозиум! Мы надеемся, что наши переводы вдохновят вас на творческое переосмысление других известных высказываний.

## Перевод

Бес лени не выдал щи  
за малька из бурды

Кололся ли ты за день,  
Дед Денис?

Колодец, колбу в бок,  
ты меня пьешь!

За степью спилен эвкалипт,  
лиса его пасла...

Только сейчас лечат печень  
в странах третьего мира...

Глеб размазывал пирожные.  
Дать питьем ему по роже!

Мучить, рубить и крутить:  
так обещал калитке веник.

Черная резьба над моей дверью,  
прима крыла с негой, будто серый бром.

Нервы мелом. Последним телом самогоны.  
Нуга дедушке? А дедушке потоп!

Орел как-то бок порвал глыбе дырок.  
Наел вором в громе здесь,  
но завтра Катя у жбана разобралась.

Не перевелись  
еще слова  
на Руси!!



## Оригинал

Без труда не вытащишь  
и рыбки из пруда

Молилась ли ты на  
ночь, Дездемона?

Колобок, колобок,  
я тебя съем!

В лесу родилась елочка,  
в лесу она росла...

Давным давно, в очень  
и очень далекой галактике...

Хлеб разбрасывать — негоже.  
Нет еды его дороже!

Учиться, учиться и учиться:  
так завещал великий Ленин.

Белая береза под моим окном,  
принакрылась снегом, словно серебром

Первым делом, первым делом самолеты.  
Ну а девушки? А девушки потом!

Вороне как-то Бог послал кусочек сыра.  
На ешь ворона взгромоздясь,  
позавтракать уж было собралась.

